

Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy opuszcza Go — przeciwnik, i oto zwiastuni podeszli i usługiwali Mu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy opuszcza Go oszczerca i oto zwiastunowie podeszli i służyli Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy diabeł pozostawił Go, a oto aniołowie podeszli i usługiwali Mu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy opuszcza go oszczerca i oto zwiastunowie podeszli i służyli mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy opuszcza Go oszczerca i oto zwiastunowie podeszli i służyli Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy diabeł zostawił Go, a zbliżyli się aniołowie i służyli Mu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas diabeł go opuścił, a oto aniołowie przystąpili <i>do niego</i> i mu służyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy go opuścił dyjabeł, a oto Aniołowie przystąpili i służyli mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy opuścił go diabeł, a oto Anjołowie przystąpili i służyli jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy opuścił Go diabeł, a oto przystąpili aniołowie i usługiwali Mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy opuścił go diabeł, a aniołowie przystąpili i służyli mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy diabeł odstąpił od Jezusa, aniołowie zaś zbliżyli się i Mu usługiwali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy opuścił Go diabeł, a zbliżyli się do Niego aniołowie i służyli Mu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy opuścił Go diabeł, a podeszli aniołowie i usługiwali Mu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I zostawił go diabeł w spokoju. Odtąd aniołowie byli na jego rozkazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy diabeł Go opuścił, a przyszli

¹⁾ <x>470 26:53</x>; <x>490 22:43</x>; <x>650 1:14</x>

			aniołowie i usługiwali Mu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді лишив Його диявол; і ось ангели приступили й слугували Йому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy puszcza od siebie go diabeł, i zobacz-oto niewiadomi aniołowie przylecieli do istoty i usługiwali mu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy opuszcza go ten oszczerczy; a oto podeszli aniołowie oraz Mu służyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy odstąpił od Niego Przeciwnik, a aniołowie przybyli i usługiwali Mu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Diabeł go zostawił, a oto aniołowie przyszli i zaczęli mu usługiwać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy diabeł odszedł, a zjawili się aniołowie i służyli Mu.